

189500

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns - 1. Teil - Jahr 2020

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2020

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS**

vom 3. August 2020, Nr. 26

**Verordnung zu den Studienbeihilfen an Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen**

Fortsetzung >>>

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 3 agosto 2020, n. 26

**Regolamento per le borse di studio ad alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno**

Continua >>>

**DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
PROVINCIA**

vom 3. August 2020, Nr. 26

3 agosto 2020, n. 26

**Verordnung zu den Studienbeihilfen an  
Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-,  
Mittel- oder Oberschule oder einen  
Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen**

**Regolamento per le borse di studio ad  
alunni e alunne frequentanti scuole primarie  
o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi  
di formazione professionale a tempo pieno**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der Landesregierung vom 28. Juli 2020, Nr. 560 zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la deliberazione della Giunta provinciale del 28 luglio 2020 n. 560

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Artikel 1  
*Zielsetzung*

1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, die Zugangsvoraussetzungen zu den Studienbeihilfen für Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurse der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten in Südtirol besuchen, die Beihilfenhöhe sowie die Kriterien für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen. Die Studienbeihilfen werden über Wettbewerbe zugewiesen, die die Landesregierung ausschreibt.

Artikel 2  
*Begriffsbestimmungen*

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:
- a) Schule: Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten, in der Folge als Berufsbildungskurs bezeichnet,
  - b) Schuljahr: Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird,
  - c) Schultage: Tage des Schuljahres,
  - d) Heimschüler und Heimschülerinnen: Schüler oder Schülerinnen einer Schule, die während des Schuljahres aus schulischen Gründen außerhalb der Familie wohnen (in Heimen, Internaten und Ähnlichem oder in privaten Mietwohnungen),
  - e) Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen: Schüler oder Schülerinnen einer Schule, die während des Schuljahres zumindest an drei Wochentagen folgende Voraussetzungen erfüllen (es darf sich nicht um eine Vollzeitschule handeln):
    - 1) sich nach Unterrichtsende (ausgenommen die Tage mit Nachmittagsunterricht) mindestens bis 17 Uhr unter organisierter pädagogischer Aufsicht im Heim aufhalten,
    - 2) mindestens eine Mahlzeit am Tag im Heim einnehmen,
    - 3) an einer organisierten pädagogischen Lern- und Freizeitgestaltung teilnehmen.

Artikel 3  
*Anspruchsberechtigte*

1. Anrecht auf Studienbeihilfe haben Schüler und Schülerinnen, die bei Antragstellung:

Articolo 1  
*Finalità*

1. Il presente regolamento disciplina i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale a favore di alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o II. grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi in Alto Adige, il loro ammontare, nonché i criteri per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie, ai sensi degli articoli 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche.

Articolo 2  
*Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- a) scuola: una scuola primaria o secondaria di I. o II. grado o un corso di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi, di seguito denominato corso di formazione professionale;
  - b) anno scolastico: l'anno scolastico per il quale si presenta la domanda di borsa di studio;
  - c) giornate scolastiche: giornate dell'anno scolastico;
  - d) convittori e convittrici: alunni o alunne di una scuola che durante l'anno scolastico alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (in convitto, collegio e simili o in appartamenti privati a pagamento);
  - e) semiconvittori e semiconvittrici: alunni o alunne di una scuola che, durante l'anno scolastico, soddisfano per almeno tre giorni settimanali i seguenti requisiti (non può trattarsi di scuola a tempo pieno):
    - 1) permanenza nel convitto dal termine delle lezioni (eccetto i giorni in cui hanno luogo lezioni pomeridiane) fino alle ore 17 sotto sorveglianza pedagogica organizzata;
    - 2) assunzione di almeno un pasto al giorno nel convitto;
    - 3) partecipazione ad un'attività pedagogica organizzata d'insegnamento e di tempo libero.

Articolo 3  
*Beneficiari*

1. Possono beneficiare di una borsa di studio gli alunni e le alunne che, alla data di presentazione della domanda:

- a) in einer Schule in Südtirol eingeschrieben sind,  
 b) alle Voraussetzungen und Bedingungen laut den Artikeln 4 bis 6 erfüllen.

#### Artikel 4

##### *Allgemeine Voraussetzung*

1. Schüler und Schülerinnen können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie:

- a) Bürger oder Bürgerinnen der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind, oder  
 b) Bürger oder Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine langfristige Aufenthaltsberechtigung verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsangehörigen gleichgestellt sind, oder  
 c) Bürger oder Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine nicht langfristige Aufenthaltsberechtigung verfügen und ihren Wohnsitz in Südtirol haben.

#### Artikel 5

##### *Besondere Voraussetzungen*

1. Um Anrecht auf die Zuweisung einer Studienbeihilfe zu haben, müssen die Schüler und Schülerinnen:

- a) mindestens 75 Prozent der Schultage anwesend sein,  
 b) mindestens 75 Prozent der Schultage Heimschüler oder Heimschülerinnen bzw. Tagesheimschüler oder Tagesheimschülerinnen im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) bzw. e) sein.

#### Artikel 6

##### *Wirtschaftliche Lage*

1. Die Zuweisung der Studienbeihilfen ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, und der Parameter für die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft berücksichtigt werden; letzterer wird durch den „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekrets, in geltender Fassung, ausgedrückt.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt.

- a) sono iscritti ad una scuola in Alto Adige;

- b) soddisfano tutti i requisiti e le condizioni di cui agli articoli da 4 a 6.

#### Articolo 4

##### *Requisito generale*

1. Gli alunni e le alunne possono beneficiare delle borse di studio se sono:

- a) cittadini o cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure  
 b) cittadini o cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, oppure  
 c) cittadini o cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, che hanno la residenza anagrafica in provincia di Bolzano.

#### Articolo 5

##### *Requisiti specifici*

1. Per poter beneficiare di una borsa di studio gli alunni e le alunne devono impegnarsi a:

- a) frequentare la scuola per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche;  
 b) essere convittori e convittrici o semiconvittori e semiconvittrici ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera d) o e), per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

#### Articolo 6

##### *Situazione economica*

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della situazione economica del nucleo stesso, costituito dal valore della situazione economica (VSE) di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche.

- 4 -

3. Für die Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage wird das Jahr vor Beginn des Schuljahres berücksichtigt.

4. Die Höhe der Studienbeihilfen wird gemäß Artikel 8 dieser Verordnung bestimmt.

#### Artikel 7

##### Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden.

2. Sollte dem Schüler oder der Schülerin für dasselbe Schuljahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine zusätzliche Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz 1 gewährt werden, muss er/sie sich für eine entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

#### Artikel 8

##### Höhe

1. Die Höhe der Studienbeihilfe laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut den Absätzen 2 und 3 festgelegt und nach den Kriterien laut den Absätzen 4 und 5 gekürzt. Alle entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

2. Die Höhe der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si considera l'anno precedente a quello di inizio dell'anno scolastico.

4. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 8 del presente regolamento.

#### Articolo 7

##### Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre borse di studio né con altri vantaggi economici concessi per lo stesso scopo da istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. In caso di concessione, per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma 1, l'alunno interessato/l'alunna interessata dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio concesso.

#### Articolo 8

##### Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui ai commi 2 e 3 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5. Tutti i relativi casi sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

2. L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

	Höhe der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio	
FWL VSE	für Heimschüler und Heimschülerinnen (Fixbeträge) per convittori e convittrici (importi fissi)	für Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen (Maximalbeträge) per semiconvittori e semiconvittrici (importi massimi)
<b>bis/fino a 1,00</b>	<b>3.200,00 Euro</b>	<b>2.240,00 Euro</b>
<b>von/da 1,01 bis/a 1,20</b>	<b>2.800,00 Euro</b>	<b>1.960,00 Euro</b>
<b>von/da 1,21 bis/a 1,45</b>	<b>2.400,00 Euro</b>	<b>1.680,00 Euro</b>
<b>von/da 1,46 bis/a 1,75</b>	<b>2.100,00 Euro</b>	<b>1.470,00 Euro</b>
<b>von/da 1,76 bis/a 2,15</b>	<b>1.800,00 Euro</b>	<b>1.260,00 Euro</b>
<b>von/da 2,16 bis/a 2,60</b>	<b>1.500,00 Euro</b>	<b>1.050,00 Euro</b>
<b>von/da 2,61 bis/a 3,20</b>	<b>1.400,00 Euro</b>	<b>980,00 Euro</b>
<b>von/da 3,21 bis/a 3,60</b>	<b>1.300,00 Euro</b>	<b>910,00 Euro</b>
<b>von/da 3,61 bis/a 4,00</b>	<b>1.200,00 Euro</b>	<b>840,00 Euro</b>

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich des antragstellenden Heimschülers oder der antragstellenden Heimschülerin), welches im Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben.

4. Sind die effektiv getragenen Tagesheimkosten geringer als die gemäß den Absätzen 2 und 3 ermittelten Beträge der Studienbeihilfen für Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen, wird eine Studienbeihilfe in Höhe der effektiv getragenen Tagesheimkosten zugewiesen.

5. Die gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Höhe der Studienbeihilfe wird für die Schüler und Schülerinnen um 50 Prozent reduziert, die im Schuljahr ein Praktikum absolvieren, das länger als die Hälfte des genannten Jahres dauert und von der Landesverwaltung vergütet wird.

#### Artikel 9

##### *Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung*

1. Die Landesregierung legt in der Wettbewerbsausschreibung den verfügbaren Gesamtbetrag für die Studienbeihilfen fest.

2. Falls der Betrag laut Absatz 1 nicht ausreicht, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in der ihnen zustehenden Höhe zuzuweisen, wird eine Rangordnung nach den Kriterien laut den Absätzen 3 und 4 erstellt.

3. Je nach FWL der Kernfamilie (dieser wird unter Berücksichtigung der gemäß Artikel 8 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen berechnet), werden folgende Punkte vergeben - höchstens 60:

FWL			Punkte
0,00	bis	1,00	= 60
1,01	bis	1,50	= 50
1,51	bis	2,00	= 40
2,01	bis	2,50	= 30
2,51	bis	3,00	= 20
3,01	bis	3,50	= 10
3,51	bis	4,00	= 5
über 4,00			= 0

4. Erreichen mehrere Schüler und Schülerinnen dieselbe gemäß Absatz 3 zugewiesene Punktezahl, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang:

a) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL aufweist;

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compreso il o la richiedente convivente o convivente) che alloggia fuori famiglia per motivi di studio durante l'anno scolastico per il quale si richiede la borsa di studio, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti.

4. Qualora i costi effettivamente sostenuti dai semiconvittori/dalle semiconvittrici siano inferiori all'importo per gli stessi determinato ai sensi dei commi 2 e 3, viene assegnata una borsa di studio pari ai costi effettivamente sostenuti.

5. L'ammontare della borsa di studio determinato ai sensi dei commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento in caso di alunni e alunne che nell'anno scolastico svolgono un tirocinio di durata superiore alla metà del suddetto anno e per il quale ricevono un compenso dall'Amministrazione provinciale.

#### Articolo 9

##### *Importo totale, assegnazione e liquidazione*

1. La Giunta provinciale stabilisce nel bando di concorso l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutti gli aventi diritto, è redatta una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 3 e 4.

3. A seconda del VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 8, comma 3), sono assegnati i seguenti punti – fino a un massimo di 60:

VSE			punti
0,00	fino a	1,00	= 60
1,01	fino a	1,50	= 50
1,51	fino a	2,00	= 40
2,01	fino a	2,50	= 30
2,51	fino a	3,00	= 20
3,01	fino a	3,50	= 10
3,51	fino a	4,00	= 5
oltre 4,00			= 0

4. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 3, la precedenza è data, nel seguente ordine, agli alunni/alle alunne:

a) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;

b) zu deren Kernfamilie eine größere Anzahl von Schülern oder Schülerinnen oder Studierenden gehört, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind;

c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

5. Die Studienbeihilfen werden in einer einmaligen Zahlung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf den volljährigen Schüler/die volljährige Schülerin lautet oder, bei Minderjährigen, auf den gesetzlichen Vertreter/die gesetzliche Vertreterin.

#### Artikel 10 *Rückzahlung*

1. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird in der zuständigen Schule von Amts wegen nachgeprüft, ob die Voraussetzung der Anwesenheit an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben ist.

2. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird zudem überprüft, ob der Status als Heimschüler/Heimschülerin oder Tagesheimschüler/Tagesheimschülerin an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben ist.

3. Schüler und Schülerinnen, die den Mindestprozentsatz der Anwesenheit laut Absatz 1 oder jenen des Aufenthalts aus schulischen Gründen außerhalb der Familie laut Absatz 2 nicht erreicht haben, müssen die gesamte zugewiesene Studienbeihilfe zurückzahlen.

4. Schüler und Schülerinnen, die den Mindestprozentsatz des Aufenthalts aus schulischen Gründen außerhalb der Familie laut Absatz 2 aus einem der folgenden Gründe nicht erreichen, müssen der Landesverwaltung nur jenen Betrag der Studienbeihilfe zurückzahlen, der dem fehlenden Aufenthaltszeitraum entspricht:

a) Krankheit;

b) Schulwechsel, der einen Aufenthalt außerhalb der Familie überflüssig macht;

c) nur für Schüler und Schülerinnen der Oberschulen oder eines Berufsbildungskurses: Wechsel vom Schüler oder von der Schülerin zum Lehrling;

5. Die Beträge sind zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen, die ab dem Tag der Auszahlung der Vergünstigung anfallen.

b) con un nucleo familiare di base col maggior numero di alunni/alunne o di studenti/studentesse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;

c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

5. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione su un conto corrente intestato all'alunno o all'alunna maggiorenne o, in caso di minori, al/alla legale rappresentante.

#### Articolo 10 *Restituzione*

1. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene accertata d'ufficio presso la scuola competente la frequenza di almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

2. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene inoltre verificato lo status di convivitore/convittrice o di semiconvittore/semiconvittrice per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

3. Gli alunni e le alunne che non abbiano raggiunto la frequenza minima di cui al comma 1 o la permanenza minima fuori famiglia per motivi di studio di cui al comma 2 dovranno restituire per intero la borsa di studio assegnata.

4. Gli alunni e le alunne che non raggiungano la permanenza minima di cui al comma 2 per uno dei seguenti motivi dovranno restituire all'Amministrazione provinciale solo l'importo della borsa di studio corrispondente al periodo di mancata permanenza fuori famiglia per motivi di studio:

a) malattia;

b) cambio scuola, che rende inutile la permanenza fuori famiglia;

c) solamente per alunni e alunne delle scuole secondarie di II. grado o di un corso di formazione professionale: cambio da alunno o alunna ad apprendista.

5. Le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

## Artikel 11

*Kontrollen und Sanktionen*

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.
2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes EDV-Programm erfolgt.
3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.
4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert der Erklärer oder die Erklärerin gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

## Artikel 12

*Inkrafttreten*

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem Schuljahr 2020-2021 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

## Articolo 11

*Controlli e sanzioni*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.
2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, avvalendosi di un apposito programma informatico.
3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.
4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, il o la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

## Articolo 12

*Entrata in vigore*

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno scolastico 2020-2021 e seguenti.



- 8 -

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 3. August 2020

DER LANDESHAUPTMANN-  
STELLVERTRETER

Arnold Schuler

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 3 agosto 2020

IL VICEPRESIDENTE DELLA PROVINCIA

**Anhang A/Allegato A**

(Artikel 8/articolo 8)

Höhe der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

<b>Heimschüler/Heimschülerinnen –convittori e convittrici</b>										
Fixbetrag / importo fisso		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggianno fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ nessun componente	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
3.200,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
2.800,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
2.400,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
2.100,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.800,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1.500,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
1.400,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
1.300,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
1.200,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

<b>Tagesheimschüler/Tagesheimschülerinnen – semiconvittori e semiconvittrici</b>										
Maximalbetrag / importo massimo		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ nessun componente	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
2.240,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
1.960,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
1.680,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
1.470,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.260,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1050,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
980,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
910,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
840,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

**ANMERKUNGEN****NOTE****Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**Anmerkungen zum Artikel 1:**

Das Landesgesetz vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, beinhaltet die „Schulfürsorge. Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung“.

**Note all'articolo 1:**

La Legge provinciale del 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, contiene l'“Assistenza scolastica. Provvidenze per assicurare il diritto allo studio”.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 2 della Legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7 e successive modifiche, è il seguente:

Artikel 2 (Leistungen und Zugangsvoraussetzungen)

Articolo 2 (Prestazioni e requisiti di accesso)

- (1) aufgehoben
- (2) aufgehoben
- (3) Das Land fördert das Recht auf Bildung durch:
  - a) ordentliche Studienbeihilfen,
  - b) außerordentliche Studienbeihilfen,
  - c) aufgehoben
  - d) Schulausspeisungen,
  - e) Schulbücher und Bücherscheck
  - f) Schülertransporte oder andere Reiseerleichterungen,
  - g) Versicherung,
  - h) Wohnmöglichkeiten,
  - i) aufgehoben
  - j) Maßnahmen zu Gunsten von Kindern und Jugendlichen mit Behinderungen,
  - k) jede weitere Maßnahme zur Verwirklichung des Rechts auf Bildung
- (4) Die Leistungen laut Absatz 3 Buchstaben a) und b) werden Schülern gewährt, deren Familiengemeinschaft sich in einer wirtschaftlichen Lage befindet, welche die

- (1) abrogato
- (2) abrogato
- (3) La Provincia promuove il diritto allo studio attraverso:
  - a) borse di studio ordinarie;
  - b) borse di studio straordinarie;
  - c) abrogato
  - d) refezioni scolastiche;
  - e) libri di testo e assegno libri;
  - f) trasporti scolastici o altre facilitazioni di viaggio;
  - g) assicurazione;
  - h) servizi abitativi;
  - i) abrogato
  - j) provvidenze a favore di bambini e giovani con disabilità;
  - k) ogni altro intervento atto a realizzare il diritto allo studio.
- (4) Gli interventi di cui al comma 3, lettere a) e b), sono destinati ad alunni il cui nucleo familiare disponga di una situazione

Obergrenze nicht übersteigt, die mit Durchführungsverordnung festgelegt wird.

(5) Die Bewertung der wirtschaftlichen Lage erfolgt auf Grundlage des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung.

(6) Die Zugangsvoraussetzungen zu den wirtschaftlichen Leistungen laut Absatz 4 werden mit Durchführungsverordnung geregelt, mit welcher der höchste Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) für die Zulassung zur Leistung definiert wird.

Der Text von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

#### Artikel 5 (Studienbeihilfen)

(1) Den Schülern kann eine Studienbeihilfe gewährt werden, wenn sie die allgemeinen Voraussetzungen laut Artikel 3 erfüllen und eine wirtschaftliche Lage laut Artikel 2 Absatz 4 besteht.

(2) Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt über Wettbewerbe, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.

(3) In der Durchführungsverordnung wird Folgendes festgelegt:

- a) die Höhe der Studienbeihilfen,
- b) aufgehoben

c) die Bestimmungen für die Zuweisung der Punkte für die Rangordnung.

(4) Abweichend von den Bestimmungen laut Artikel 3 sowie von jenen laut diesem Artikel kann Schülern, die sich in einer besonderen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

#### Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“.

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung lautet wie folgt:

#### Artikel 12 (Kernfamilie)

(1) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen für die einzelnen Bereiche

economica non superiore alla soglia stabilita con regolamento di esecuzione.

(5) La valutazione della situazione economica avviene sulla base del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.

(6) Le condizioni di accesso alle prestazioni economiche di cui al comma 4 sono disciplinate con regolamento di esecuzione, con il quale viene determinato il valore della situazione economica (VSE) massimo ammissibile al fine di ottenere la prestazione.

Il testo dell'articolo 5 della Legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7 e successive modifiche, è il seguente:

#### Articolo 5 (Borse di studio)

(1) Agli alunni può essere concessa una borsa di studio, purchè gli stessi siano in possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 3 e si trovino nella situazione economica di cui all'articolo 2, comma 4.

(2) L'assegnazione delle borse di studio avviene mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale.

(3) Nel regolamento di esecuzione sono stabiliti:

- a) l'ammontare della borsa di studio;
- b) abrogato

c) le disposizioni per l'assegnazione dei punteggi per le graduatorie.

(4) In deroga a quanto previsto dall'articolo 3 e dal presente articolo può essere concessa una borsa di studio straordinaria ad alunni che si trovano in uno stato di particolare bisogno.

#### Note all'articolo 6:

Il decreto del Presidente della Provincia del 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il "Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio".

Il testo dell'articolo 12, del decreto del Presidente 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

#### Articolo 12 (Nucleo familiare di base)

(1) Salvo diversa disposizione dei singoli settori d'intervento, al fine dell'attribuzione

werden bei der Gewährung der Leistungen die Mitglieder der Kernfamilie berücksichtigt.

(2) Als Mitglieder der Kernfamilie gelten:

a) der Nutzer/die Nutzerin, für den bzw. für die die Leistung in erster Linie bestimmt ist,  
b) der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

c) bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten,

c/bis) bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEVE relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt,

d) wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

e) die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,

e/bis) Kinder unter 26 Jahren mit einem EEVE- relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,

f) andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der oben genannten Mitglieder leben.

(3) Wenn eine Person verheiratet ist oder eigene Kinder hat, so bildet sie mit dem Ehegatten/der Ehegattin beziehungsweise dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, der/die im gemeinsamen Haushalt lebt, und mit ihren Kindern und den anderen Personen, die bezüglich der Einkommenssteuer zu ihren Lasten sind, in jedem Fall eine eigene Familiengemeinschaft.

(4) aufgehoben

delle prestazioni, si considerano i componenti del nucleo familiare di base.

(2) Per nucleo familiare di base si intende quello composto da:

a) l'utente, cioè la persona che è la principale beneficiaria della prestazione;

b) il/la coniuge dell'utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell'utente, solo qualora l'utente e il/la partner siano conviventi;

c) nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l'eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;

c/bis) nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l'eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l'utente sia studente o con essi/esso convivente;

d) nel caso in cui l'utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;

e) le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;

e/bis) le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;

f) altre persone a carico IRPEF di uno/una dei componenti sopra elencati.

(3) Nel caso in cui la persona sia coniugata o abbia figli/figlie propri, essa costituisce comunque, assieme al coniuge/alla coniuge, oppure al partner/alla partner convivente, ai loro figli e alle altre persone a loro carico IRPEF, un distinto nucleo familiare.

(4) abrogato

**Anmerkungen zum Artikel 11:**

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen, Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivildienst, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

**Note all'articolo 11:**

La Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la "Disciplina del Procedimento amministrativo".

Il testo dell'articolo 2 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muß, daß die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße Bauausführung stellt eine geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quarter) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quarter) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.



(3) Jede für die Festsetzung von Förderungsbeträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

Der Text von Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 2/bis (Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

(2) Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

(3) aufgehoben

(4) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.

Il testo dell'articolo 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 2/bis (Indebita percezione di vantaggi economici)

(1) Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

(2) Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

(3) abrogato

(4) Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una

Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(4/bis) Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

(5) aufgehoben

somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

(4/bis) Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

(5) abrogato

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Der Text von Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 9 (Fristen für die Ausgabenverfahren)

(1) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen bestimmen für die Auszahlungsmaßnahmen, welche Ausgaben zu Lasten des Landshaushaltes mit sich bringen, die Fristen für die Erfüllung der Pflichten, die Maßnahmen, welche auf die Nichteinhaltung dieser Fristen folgen, und die Fälle, in denen der Widerruf der Begünstigung verfügt werden kann.

(2) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen mit laufenden oder Investitionsausgaben müssen vorsehen, dass dieselben vom Begünstigten bis zum Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden. Verstreicht diese oder die eventuell festgesetzte frühere Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit die Begünstigung. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann die für das Verfahren verantwortliche Organisationseinheit eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf die Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

La Legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, contiene le "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano".

Il testo dell'articolo 9 della Legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 9 (Termini per le procedure di spesa)

(1) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici determinano, per i provvedimenti di erogazione che comportano spese a carico del bilancio della Provincia, i termini entro i quali si deve provvedere ai necessari adempimenti, i provvedimenti conseguenti al mancato rispetto di tali termini e i casi in cui può essere disposta la revoca del beneficio.

(2) I criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di natura corrente o in conto capitale devono prevedere che le relative spese vengano rendicontate dal beneficiario entro la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine o il più breve termine eventualmente stabilito senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, l'unità organizzativa responsabile del procedimento ne dispone la revoca. Per gravi e motivate ragioni, l'unità organizzativa responsabile del procedimento può concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

(3) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2.

(4) Die Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen betreffend die Realisierung von Bauten oder die Tätigkeit von Investitionsausgaben, die sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen vorsehen, dass der Begünstigte den Baubeginn mitteilt und einen zeitlichen Ablaufplan der Tätigkeiten übermittelt. Der Begünstigte muss bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres eine Spesenabrechnung vorlegen. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2, vorbehaltlich der Möglichkeit des Begünstigten, in Folge des Widerrufs der Begünstigung einen Antrag auf erneute Gewährung einer wirtschaftlichen Vergünstigung zur Fertigstellung des Bauwerkes oder zum Abschluss der Investition einzureichen.

(5) Wenn die Landesregierung Beiträge oder andere bereits gewährte Begünstigungen widerruft, werden die zurückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

(6) Bis zur Anpassung der genannten Kriterien an die Bestimmungen dieses Gesetzes gelten letztere für die Maßnahmen zur Vergabe von wirtschaftlichen Vergünstigungen.

(3) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2.

(4) I criteri per l'attribuzione dei vantaggi economici riguardanti opere o spese per investimenti in conto capitale la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono prevedere che il beneficiario indichi una data di inizio dei lavori e trasmetta un cronoprogramma delle attività. Il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2, fatta salva la facoltà del beneficiario di proporre, a seguito della revoca del vantaggio economico, istanza di concessione di un nuovo vantaggio economico, al fine di completare l'opera o l'investimento.

(5) Qualora la Giunta provinciale proceda alla revoca di contributi o altre agevolazioni già erogati, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

(6) Fino all'adeguamento dei suddetti criteri alle disposizioni della presente legge, ai provvedimenti di concessione dei vantaggi economici si applicano tali disposizioni.